

Allgemeine Geschäftsbedingungen der cubic solutions GmbH

General Terms and Conditions cubic solutions GmbH

§ 1 Anwendungsbereich

- (1) Diese allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) finden Anwendung auf den zwischen Ihnen (nachfolgend „Auftraggeber“) und uns, der cubic solutions GmbH (nachfolgend „Auftragnehmer“) geschlossenen Vertrag und unsere Geschäftsbeziehung insgesamt.
- (2) Diese AGB gelten ausschließlich. Entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers werden nur insofern und insoweit Vertragsbestandteil, als der Auftragnehmer deren Geltung ausdrücklich zugestimmt hat. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn der Auftraggeber im Rahmen des Vertragsschlusses auf seine AGB verweist und der Auftragnehmer dem nicht ausdrücklich widerspricht.
- (3) Individuelle Vereinbarungen, auch in den Auftragsbestätigungen des Auftragnehmers, haben Vorrang vor den AGB.
- (4) Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen in Bezug auf den Vertrag sind schriftlich abzugeben. Schriftlich in diesem Sinne umfasst auch Textform (z.B. Brief, E-Mail, Telefax) ein. Strengere gesetzliche Vorschriften bleiben unberührt.

§ 2 Vertragsschluss, Termine

- (1) Angebote des Auftragnehmers sind freibleibend und unverbindlich.
- (2) Bestellungen durch den Auftraggeber gelten als verbindliches Angebot. Sofern nicht anders vereinbart, ist der Auftragnehmer berechtigt, das Angebot innerhalb von 14 Tagen nach seinem Zugang bei ihm anzunehmen.

§ 1 Scope of application

- (1) These General Terms and Conditions (GTC) shall apply to the contract concluded between you (hereinafter referred to as "Client") and us, cubic solutions GmbH (hereinafter referred to as "Contractor") and our business relation as a whole.
- (2) These GTC shall apply exclusively. Conflicting or additional general terms and conditions of the Client shall only become part of the contract if and to the extent the Contractor has expressly agreed. This shall apply in any case, even if the Client refers to its GTC in the course of the conclusion of the contract and the Contractor does not expressly object.
- (3) Individual agreements, including those in the Contractor's order confirmations, shall prevail these GTC.
- (4) Declarations and notifications with regard to the contract shall be made in writing to be enforceable. Written in this sense also includes text form (e.g. letter, e-mail, fax). Any stricter statutory requirements shall remain unaffected.

§ 2 Conclusion of contract, deadlines

- (1) Offers of the Contractor shall be made non-bindingly and are subject to alterations.
- (2) Orders placed by the Client shall constitute a binding offer. Unless otherwise agreed, the Contractor shall be entitled to accept the offer within 14 days of its receipt.

- (3) Die Annahme kann entweder schriftlich bzw. in Textform (regelmäßig als Auftragsbestätigung) oder durch Beginn der Erbringung der Dienstleistung an den Auftraggeber erklärt werden.
- (3) Acceptance can be declared either in writing or in text form (regularly as an order confirmation) or by commencing with the provision of the service to the Client.

§ 3 Vergütung / Zahlungsbedingungen

- (1) Sofern und soweit nicht etwas anders vereinbart ist, wird die Vergütung des Auftragnehmers nach Aufwand und zu den Preisen berechnet die in seinem dem Vertragsschluss zugrundeliegenden Angebot angegeben waren.
- (2) Vergütungen sind grundsätzlich als Netto-Preise zu verstehen, zuzüglich jeweils der gesetzlich anfallenden Umsatzsteuer.
- (3) Die Vergütung ist fällig und ohne Abzug innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsstellung zu zahlen. Der Auftragnehmer ist jedoch, auch im Rahmen einer laufenden Geschäftsbeziehung, jederzeit berechtigt, seine Leistung auch nur gegen Vorkasse zu erbringen. Einen entsprechenden Vorbehalt erklärt er spätestens mit seiner Auftragsbestätigung.
- (4) Mit Ablauf vorstehender Zahlungsfrist tritt Verzug ein. Die Vergütung ist während des Verzugs zum jeweils geltenden gesetzlichen Verzugszinssatz zu verzinsen und der Auftragnehmer behält sich die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschadens vor. Gegenüber Kaufleuten bleibt sein Anspruch auf den kaufmännischen Fälligkeitszins (§ 353 HGB) unberührt.
- (5) Dem Auftraggeber stehen Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist. Bei Mängeln der Leistung bleiben entsprechende gesetzliche Gegenrechte aber unberührt.

§ 4 Vertragsgegenstand und Leistungsumfang

- (1) Soweit Gegenstand des Vertrags nicht der Verkauf von Software und die Einräumung von Nutzungsrechten ist, erbringt der Auftragnehmer

§ 3 Remuneration / Terms of payment

- (1) Unless otherwise agreed, the Contractor's remuneration shall be calculated based on time and material and on the basis of the prices stated in its offer issued to conclude the contract.
- (2) Remunerations are always to be understood as net prices, plus the statutory value added tax (VAT) as applicable.
- (3) Remuneration shall be due and payable without deduction within 14 days of invoicing. However, and also within the framework of an ongoing business relationship, the Contractor shall at any time be entitled to render its services only against advance payment. He shall declare a corresponding reservation at the latest with his order confirmation.
- (4) Default shall occur upon expiry of the aforementioned payment deadline. During the period of default, interest shall be charged on the remuneration at the applicable statutory default interest rate and the Contractor reserves the right to claim further damages for default. *Vis-à-vis* merchants, Contractor's claim to the commercial due date interest rate (§ 353 HGB) shall remain unaffected.
- (5) The Client shall only be entitled to rights of set-off or retention to the extent that its claim has been legally established or is undisputed. However, in the event of defects, corresponding statutory opposing rights shall remain unaffected.

§ 4 Object of the contract and scope of services

- (1) Insofar as the subject of the contract is not the sale of software and the granting of rights of use, the Contractor shall provide agreed services in

Dienstleistungen gemäß der Vereinbarung mit dem Auftraggeber mit der ordnungsgemäßen Sorgfalt, gegen die vereinbarte Vergütung. Insofern die Leistungen Dienstleistungen sind, bleibt der Auftraggeber für Projekt und Erfolg verantwortlich.

accordance with the agreement with the Client with due diligence, in return for the agreed remuneration. Insofar as the obligations are services, the Client remains responsible for the project and its success.

- (2) Soweit der Auftraggeber von oder über den Auftragnehmer Software bezieht, hat er vor Vertragsabschluss überprüft, dass die Spezifikation der Software seinen Wünschen und Bedürfnissen entspricht. Ihm sind die wesentlichen Funktionsmerkmale und -bedingungen der Software bekannt.
- (2) Provided the Client purchases software from or via the Contractor, he has verified prior to the conclusion of the contract that the specification of the software corresponds to its wishes and requirements. He is aware of the essential functional features and conditions of the software.
- (3) Mit Zahlung der Vergütung, räumt der Auftragnehmer dem Auftraggeber die Rechte zur Nutzung von durch ihn überlassenen Software, gemäß den Lizenzbedingungen der jeweiligen Hersteller ein.
- (3) The Contractor grants the Client the rights to use the software provided upon payment of the remuneration and in accordance with the license terms of the respective software provider.
- (4) Der Auftraggeber ist nur dann zur Übertragung der Nutzungsrechte an Dritte berechtigt, wenn dies nach den jeweiligen Lizenzbedingungen der Hersteller zulässig ist bzw. er seine Rechte vollständig auf den dies akzeptierenden Dritten überträgt.
- (4) The Client shall only be entitled to transfer the rights of use to third parties if this is admissible under the respective license conditions of the provider or if it transfers its rights of use in full to the third party accepting this.
- (5) Produkt- und Leistungsbeschreibungen sind keine Garantien. Solche übernimmt der Auftragnehmer nur mit ausdrücklicher Vereinbarung.
- (5) Product and service descriptions do not constitute guarantees (within the meaning of § 311 BGB). The Contractor shall only assume such guarantees by express agreement.
- (6) Soweit nicht etwas anderes vereinbart ist, bestimmt der Auftragnehmer Art und Weise seiner Leistungserbringung.
- (6) Unless otherwise agreed on, the Contractor shall determine the manner of its service provision.
- (7) Den mit der Leistungserbringung befassten Mitarbeitern des Auftragnehmers gegenüber ist der Auftraggeber nicht weisungsbefugt.
- (7) The Client is not authorized to issue instructions to the Contractor's employees involved in the service provision.
- (8) Der Auftraggeber benennt dem Auftragnehmer jeweils einen verantwortlichen Ansprechpartner mit der Befugnis ihn zu vertreten. Der Auftragnehmer hat keine Verpflichtung über andere Kommunikationskanäle mit dem Auftraggeber zu kommunizieren.
- (8) The Client shall appoint a responsible contact person with the authority to represent him vis-à-vis the Contractor. The Contractor has no obligation to communicate with the Client via other communication channels.
- (9) Soweit Entscheidungen herbeigeführt werden müssen, die die Vertragsleistung betreffen, verpflichtet sich der Auftraggeber zur Mitarbeit und zügigen Entscheidungsfindung und Kommunikation.
- (9) To the extent that decisions have to be made affecting the contractual performance, the Client commits to cooperate and to make and communicate decisions in a timely manner.

- | | |
|---|---|
| <p>(10) Soweit für die Vertragsleistung Mitarbeit des Auftraggebers erforderlich ist, wird er mit qualifiziertem Personal nach besten Kräften unterstützen und insbesondere Informationen und Daten unverzüglich vollständig zur Verfügung stellen und aktualisieren. Er beachtet alle nach üblicher Sorgfalt erwartbaren Pflichten zur Datensicherung und Ausfallvorsorge.</p> | <p>(10) To the extent that the cooperation of the Client is required for the contractual performance, the Client shall support with qualified personnel to the best of its ability and, in particular, provide and update information and data in full without any delay. He shall comply with all obligations for data backup and failure precautions that can be expected according by observing usual diligence.</p> |
| <p>(11) Soweit der Auftragnehmer zur ordnungsgemäßen Vertragsleistungen seiner Einschätzung nach online-Zugänge zu dem System des Auftraggebers benötigt, werden diese gewährt, soweit dies möglich und zumutbar ist. Ansonsten verlängern sich Ausführungsfristen entsprechend.</p> | <p>(11) Should the Contractor require, at his own discretion, online access to the Client's system for proper performance of his contractual obligations, this shall be granted to the extent this is possible and reasonable. Otherwise, execution deadlines shall be extended accordingly.</p> |
| <p>(12) Bei der vereinbarungsgemäßen Erbringung der Vertragsleistungen, wird der Auftraggeber für angemessene technische und räumliche Ausstattung sorgen und kommt für Fahrzeiten und –Kosten gemäß aktuellen Preisliste des Auftragnehmers, oder vorheriger Vereinbarung, auf.</p> | <p>(12) When providing the contractual services in accordance with the agreement, the Client shall provide appropriate technical equipment and facilities and shall pay for travel times and costs in accordance with the Contractor's current price list, or by prior agreement.</p> |

§ 5 Mängel und Gewährleistung

- (1) Für Dienstleistungen schuldet der Auftragnehmer ausschließlich deren sorgfältige Ausführung.
- (2) Er ist verpflichtet, vereinbarte Dienstleistungen zu erbringen. Wenn dies nicht möglich ist und er dies zu vertreten hat, hat der Auftragnehmer die Dienstleistung in angemessener Frist gemäß seinen Betriebsabläufen nachzuholen, soweit dies nicht unverhältnismäßig wäre.
- (3) Soweit der Auftragnehmer mit Software handelt, hat diese bei Gefahrübergang die vereinbarte Beschaffenheit und eignet sich für die vertraglich vorausgesetzte, bei fehlender Vereinbarung für die gewöhnliche, Verwendung. Sie hat die bei Software dieser Art übliche Qualität; muss jedoch nicht fehlerfrei sein. Eine Funktionsbeeinträchtigung, die aus Hardwaremängeln, Umgebungsbedingungen, Fehlbedienung o.ä. resultiert, ist kein Mangel. Eine unerhebliche Minderung der Qualität bleibt unberücksichtigt.

§ 5 Defects and warranty

- (1) The Contractor shall only owe their careful execution of his services.
- (2) He shall be obliged to provide agreed services. In the event that this is not possible although it is in his responsibility, the Contractor shall make up for the service within a reasonable period of time in accordance with his standard course of operations, unless this would be unreasonable.
- (3) Provided the Contractor deals with software, it shall have the agreed on quality at the time of the passing of risk and shall be suitable for the contractually stipulated use or, in the absence of such agreement, for the usual use. It shall have the quality customary for software of this type; however, it doesn't need to be free of defects. A functional impairment resulting from hardware defects, environmental conditions, incorrect operation or similar is not a defect. An insignificant reduction in quality shall remain unconsidered.

- | | |
|---|---|
| <p>(4) Bei Sachmängeln darf der Auftragnehmer zunächst nacherfüllen, nach seiner Wahl, durch Beseitigung des Mangels, durch Lieferung von Software, die den Mangel nicht hat, oder dadurch, dass er zumutbare Möglichkeiten aufzeigt, die Auswirkungen des Mangels zu vermeiden. Wegen eines Mangels sind dem Auftragnehmer zumindest drei Nachbesserungsversuche zu gewähren. Gleichwertige neue oder vorherige Versionen der Software ohne den Fehler hat der Auftraggeber zu übernehmen, wenn ihm dies zumutbar ist. Die Installation von Software (Patches oder neue Versionen) ist nicht Aufgabe des Auftragnehmers.</p> | <p>(4) In the event of material defects, the Contractor is entitled to rectify, at its discretion, by eliminating the defect, by supplying software that does not have the defect, or by demonstrating reasonable options to avoid the effects of the defect. Due to a defect, the Contractor shall be granted at least three attempts for such remedy. Equivalent new or previous versions of the software without the defect shall be accepted by the Client if this is not unreasonable. The installation of software (patches or new versions) is not the Contractor's responsibility .</p> |
| <p>(5) Bei Fehleranalyse und Mangelbeseitigung unterstützt der Auftraggeber insbesondere durch umfassende Information, Unterstützung der Fehleranalyse und Einräumung passender Nachbesserungsmöglichkeit inklusive der Gewährung eines online Zugangs.</p> | <p>(5) In the case of error analysis and rectification of defects, the Client shall support in particular by providing comprehensive information, support for error analysis and granting suitable rectification options, including the granting of online access.</p> |
| <p>(6) Rechte Dritter stehen der vertragsgemäßen Nutzung überlassener Software nach bestem Wissen des Auftragnehmers nicht entgegen. Bei Rechtsmängeln wird er nach seiner billigen Möglichkeit unverzüglich eine rechtlich einwandfreie Nutzungsmöglichkeit verschaffen. Er unterstützt den Auftraggeber bei der Verteidigung gegen Ansprüche Dritter deswegen.</p> | <p>(6) To the best of the Contractor's knowledge, the rights of third parties do not prevent the contractual use of the provided software. In the event of defects of title, the Contractor shall, to the best of its reasonable ability, provide a legally unobjectionable possibility of use without undue delay. He shall support the Client's defense against claims by third parties.</p> |
| <p>(7) Ansprüche wegen Mängelbeseitigung hat er nur dann zu erfüllen, wenn diese unverzüglich, spätestens aber zwei Wochen nach Kenntnis des Auftraggebers bei dem Auftragnehmer geltend gemacht werden.</p> | <p>(7) Contractor shall be obligated to the rectification of defects only if they are claimed without undue delay, at the latest, however, two weeks after the Client has become aware of them.</p> |

§ 6 Haftung

- (1) Bei Schäden aufgrund leichter Fahrlässigkeit haftet der Auftragnehmer nicht, außer soweit er eine wesentliche Pflicht des Vertrags verletzt hat (wesentliche Pflichten sind solche, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht, auf deren Einhaltung der Auftraggeber als Vertragspartner regelmäßig vertrauen darf und deren Verletzung die Erreichung des Vertragszwecks gefährdet). In diesen Fällen

§ 6 Liability

- (1) In the event of damage due to slight negligence, the Contractor shall not be liable, except to the extent that it has breached a material obligation of the contract (material obligations are those which fulfillment makes the proper performance of the contract possible in the first place, on which compliance the Client as a contractual partner may regularly rely and which breach jeopardizes the achievement of the purpose of the contract). In such

haftet er in Höhe des typischen und bei Vertragsabschluss vorhersehbaren Schadens, höchstens jedoch mit EUR 10.000 je Schadensfall und EUR 50.000 (bzw. die Höhe der jährlichen Dauervergütung, was immer niedriger ist) für alle Schadensfälle aus und im Zusammenhang mit dem Vertrag insgesamt. Mittelbare Schäden oder Folgeschäden, welche Folge von mangelhafter Vertragsleistung sind, sind nur ersatzfähig soweit sie bei bestimmungsgemäßer Verwendung der Vertragsleistung typischerweise zu erwarten sind.

cases, he shall be liable in the amount of the typical and foreseeable damage at the time of entering into contract, however, not exceeding EUR 10,000 per single damage event and EUR 50,000 (or the amount of the annual permanent remuneration, whichever is lower) for all events of damage arising from and in connection with the contract as a whole. Indirect damages or consequential damages, which are the result of defective contractual performance, are only compensable if and to the extent they are typically to be expected in case of intended use of the contractual performance.

- (2) Der Einwand des Mitverschuldens bleibt vorbehalten. Der Auftraggeber hat insbesondere die Pflicht zur Datensicherung und zur Abwehr von Schadsoftware nach dem jeweils aktuellen Stand der Technik. Für den Verlust von Daten haftet der Auftragnehmer insoweit nicht, als der Schaden darauf beruht, dass der Auftraggeber es unterlassen hat, ordnungsgemäße Datensicherung durchzuführen um sicherzustellen, dass verlorene Daten mit angemessenem Aufwand von dem Auftragnehmer wiederhergestellt werden können.
- (3) In Fällen des Datenverlusts haftet der Auftragnehmer in Bezug auf die Wiederherstellung von Daten und anderen Komponenten nur in der Höhe des Aufwands der erforderlich ist, diese anhand von durch den Auftraggeber erstellter Datensicherung auf seinen Anlagen vorzunehmen.
- (4) Bei Verletzung von Leben, Körper und Gesundheit und bei Ansprüchen aus dem Produkthaftungsgesetz gelten die gesetzlichen Regelungen.

- (2) The objection of contributory negligence remains reserved. In particular, the Client shall be obliged to back up data and to defend against malware in accordance with the current state of the art. The Contractor shall not be liable for the loss of data insofar as the damage is due to the fact that the Client has failed to carry out proper data backups in order to ensure that lost data can be restored by the Contractor with reasonable effort.
- (3) In cases of data loss, the Contractor shall be liable for the recovery of data and other components only to the extent of the effort required to perform such recovery on the basis of the data backup made by the Client on its equipment.
- (4) In the event of injury to life, body and health and in the event of claims under the Product Liability Act, the statutory provisions shall apply.

§ 7 Leistungszeit, Verzögerungen, Leistungsort

- (1) Angaben zu Liefer- und Leistungszeitpunkten sind unverbindlich, es sei denn, sie sind in der Vereinbarung als verbindlich bezeichnet. Der Auftragnehmer ist berechtigt Teilleistungen erbringen, soweit die gelieferten Teile sinnvoll nutzbar sind.
- (2) An fest vereinbarte Leistungstermine ist der Auftragnehmer insoweit gebunden, als auch seine

§ 7 Time of service, delays, place of service

- (1) Details of delivery and performance dates are non-binding unless they are designated as binding in the agreement. The Contractor shall be entitled to render partial services provided the delivered parts can be reasonably used.
- (2) The Contractor shall be bound by firmly agreed service dates to the extent that its upstream

Vorlieferanten die erforderlichen Leitungen rechtzeitig an ihn erbringen.

suppliers also provide the necessary services to him in due time.

- (3) Sofern der Auftraggeber vereinbarte Termine oder Leistungen später als mindestens 24 Stunden vor dem vereinbarten Zeitpunkt absagt, kann der Auftragnehmer die dafür vereinbarte Vergütung in Rechnung stellen bzw. Aufwendungsersatz fordern.
 - (4) Liefer- und Leistungsfristen verlängern sich jeweils um den Zeitraum, in welchem sich der Auftraggeber in Zahlungsverzug gegenüber befindet, und um den Zeitraum, in dem der Auftragnehmer durch Umstände, die er nicht zu vertreten hat, an seiner Lieferung oder Leistung gehindert ist, und um eine angemessene Anlaufzeit nach Ende des Hinderungsgrundes. Zu diesen Umständen zählt auch das Ausbleiben von Lieferungen von Vorlieferanten. Fristen gelten um den Zeitraum als verlängert, in welchem der Auftraggeber eine Mitwirkungsleistung nicht erbringt, z.B. Information nicht zur Verfügung stellt, oder Beistellungen nicht leistet.
 - (5) Soweit Auftraggeber und Auftragnehmer nachträglich andere oder zusätzliche Leistungen vereinbaren, und sofern diese sich auf vereinbarte Fristen auswirken, verlängern sich diese Fristen jeweils um einen angemessenen Zeitraum.
 - (6) Mahnungen des Auftraggebers bedürfen der Schriftform. Nachfristen müssen angemessen sein und sollten im Regelfall mindestens zwei Wochen betragen.
 - (7) Leistungsort von Dienstleistungen des Auftragnehmers ist, soweit nicht anders vereinbart, der Ort, an dem die Dienstleistung zu erbringen ist. Im Übrigen ist Leistungsort für alle Leistungen der billigen Wahl abweichender Ort.
- (3) If the Client cancels agreed appointments or services later than at least 24 hours before the agreed time of service, the Contractor may charge the agreed remuneration for this or claim reimbursement of expenses.
 - (4) Delivery and performance deadlines shall be extended in each case by the period in which the Client is in default of payment to the Contractor and by the period in which the Contractor is hindered in his delivery or performance by circumstances for which his is not responsible, and by a reasonable start-up period after the end of the hindrance. Such circumstances shall also include the failure of deliveries from upstream suppliers. Deadlines shall be deemed to be extended by the period in which the Client fails to cooperate, e.g. fails to provide information or fails to provide materials.
 - (5) Provided the Client and the Contractor subsequently agree on other or additional services, and provided such amendments affect prior agreed deadlines, such deadlines shall be extended in each case by a reasonable period of time.
 - (6) Client's reminders must be in writing. Grace periods of must be reasonable and should generally not be less than two weeks.
 - (7) Unless otherwise agreed, the place of service of the Contractor shall be the place where the service is to be rendered. Otherwise, the place of performance for all services is the place of Contractor's registered office or any other place within his reasonable discretion.

§ 8 Verjährung

§ 8 Prescription

- (1) Abweichend von den gesetzlichen Bestimmungen beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Abnahme bzw. Leistungserbringung.
- (1) In derogation from the statutory provisions, the general limitation period for claims arising from material defects and defects of title shall be one year from acceptance or performance of the service.

- (2) Die vorstehenden Verjährungsfristen gelten auch für vertragliche und außervertragliche Schadensersatzansprüche des Auftraggebers, die auf einem Mangel der Vertragsleistung beruhen, es sei denn die Anwendung der regelmäßigen gesetzlichen Verjährung (§§ 195, 199 BGB) würde im Einzelfall zu einer kürzeren Verjährung führen oder unzulässig sein.
- (2) The above limitation periods shall also apply to contractual and non-contractual claims for damages of the Client based on a defect in the contractual service, unless the application of the regular statutory limitation period (§§ 195, 199 BGB) would lead to a shorter limitation period in individual cases or in case it does not comply with mandatory laws..

§ 9 Urheberrecht, Geheimhaltung, Datenschutz

- (1) Von dem Auftragnehmer dem Auftraggeber überlassene Software, Bedienungsanleitungen und weitere Unterlagen etc. sind urheberrechtlich geschützt. Das gilt auch für neue Fassungen.
- (2) Der Auftraggeber erkennt an, dass insbesondere Quellcodes unter dem Geschäftsgeheimnisgesetz geschützt sind, sofern sie nicht ohne Bruch gesetzlicher oder vertraglicher Vorschriften frei verfügbar sind. Quellcodes dürfen nicht offengelegt oder übertragen werden, sofern der Auftragnehmer nicht ausdrücklich zustimmt. Er wird dies nur nach billigem Ermessen verweigern. Zu Reverse-Engineering bzw. Dekompilierung ist der Auftraggeber nicht berechtigt.
- (3) Auftraggeber und Auftragnehmer verpflichten sich, alle gegenseitig vor oder bei der Vertragsdurchführung von dem jeweils anderen überlassene oder bekanntwerdende Gegenstände (bspw. Software, Unterlagen, Informationen), die rechtlich geschützt sind oder Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse enthalten oder als vertraulich bezeichnet sind, während und auch über das Vertragsende hinaus vertraulich zu behandeln, es sei denn, sie sind ohne Verstoß gegen die Geheimhaltungspflicht öffentlich bekannt.
- (4) Der Auftraggeber macht die vom Auftragnehmer erbrachten Leistungsgegenstände nur denjenigen seiner Mitarbeitenden und sonstigen Dritten zugänglich, welche diese zur Ausübung ihrer Dienstaufgaben benötigen.
- (5) Der Auftragnehmer verarbeitet die ihm zur Leistungserbringung überlassenen erforderlichen

§ 9 Copyright, Confidentiality, Data Privacy

- (1) Software, operating instructions and other documents etc. provided by the Contractor to the Client are protected by copyright. This also applies to new versions.
- (2) The Client acknowledges that source codes in particular are protected under the Trade Secrets Act unless they are freely available without breach of statutory or contractual provisions. Source codes may not be disclosed or transferred unless the Contractor expressly agrees. He shall only refuse to do so at his reasonable discretion. The Client shall not be entitled to reverse-engineer or decompile.
- (3) The Client and the Contractor undertake to treat as confidential during and beyond the end of the contract all items (e.g. software, documents, information) which are protected by law or which contain business or trade secrets or which are marked as confidential, which are provided to or become known to each other before or during the performance of the contract, , unless they are publicly known without any breach of the duty of confidentiality.
- (4) The Client shall make the objects of performance provided by the Contractor accessible only to those of his employees and other third parties who require this for the performance of their official duties.
- (5) The Contractor shall process the data provided to him for the provision of services in compliance with

Daten unter Beachtung der datenschutzrechtlichen Vorschriften (insbesondere der DSGVO).

the provisions of data protection law (in particular the GDPR).

- (6) Nach Erbringung der Vertragsleistung ist der Auftragnehmer berechtigt, den Auftraggeber als Referenzkunden zu nennen.
- (6) After the contractual service has been rendered, the Contractor shall be entitled to name the Client as a reference customer.

§ 10 Schulungen

§ 10 Trainings

- (1) Soweit der Auftragnehmer Schulungen leistet, wird der Ort vereinbart. Nach seiner Wahl kann die Schulung auch online erfolgen. Soweit Schulungen bei dem Auftraggeber stattfinden, stellt dieser geeignete und erforderliche technische und räumliche Ausstattung und kommt für Fahrzeiten und –kosten der Trainer gemäß der aktuellen Preisliste des Auftragnehmers, oder vorheriger Vereinbarung, auf.
- (1) Insofar as the Contractor provides training, the location shall be agreed. At its own discretion, the training may also take place online. If the training takes place at the Client's premises, the Client shall provide suitable and necessary technical equipment and facilities and shall pay for the travel times and costs of the trainers in accordance with the Contractor's current price list or prior agreement.
- (2) Der Auftragnehmer kann einen Schulungstermin immer aus wichtigem Grund bzw. wegen wichtiger Änderungen seiner Betriebsabläufe absagen. In diesem Fall hat er den Auftraggeber rechtzeitig zu informieren und Ersatztermine vorzuschlagen.
- (2) At his own discretion, the Contractor shall be entitled to cancel a training date for good cause or due to important changes in its operating procedures. In this case, the Contractor shall inform the Client in due time and propose alternative dates.

§ 11 Rechtswahl und Gerichtsstandsvereinbarung

§ 11 Choice of Law and legal venue

- (1) Für diese AGB und die Vertragsbeziehung zwischen Auftraggeber und Auftragnehmer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland, unter Ausschluss der kollisionsrechtlichen Regelungen.
- (1) These GTC and the contractual relationship between the Client and the Contractor shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany , , excluding its conflict of laws provisions.
- (2) Soweit der Auftraggeber Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts sind, oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist Nürnberg ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten. Entsprechendes gilt, wenn der Auftraggeber Unternehmer i.S.v. § 14 BGB ist.
- (2) For all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship Nuremberg shall be the exclusive place of jurisdiction if the Client is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a special fund under public law. . This shall apply accordingly if the Client is an entrepreneur within the meaning of § 14 BGB.

Es gilt ausschließlich die deutsche Version der AGB, Übersetzungen sind nicht bindend.

Only the German version of the GTC (AGB) is legally binding.